



UNIVERSITÉ
CÔTE D'AZUR

CAMPUS CARLONE

Département C.L.E.R

ITALIEN LLCER

Livret des enseignements LLCER 2

DÉPARTEMENT CLER
ITALIEN LLCER 2
2024-2025

Directeur du Département CLER

M. Nicolas Trapateau

nicolas.trapateau@univ-cotedazur.fr

Directrice de la Section d'Italien

Mme Barbara Meazzi

barbara.meazzi@univ-cotedazur.fr

Responsable pédagogique LLCER 2

Mme Monica Mocca

monica.mocca@univ-cotedazur.fr

Gestionnaire Scolarité Licences LLCER

Mme Marisa Caruso

marisa.caruso@univ-cotedazur.fr

Département CLER - LLCER Italien L2

Semestre 3

2024-2025

CODES ET INTITULÉS DES COURS, PRÉSENTATION ET BIBLIOGRAPHIES

UE 1 Disciplinaire – Langue – code HPUCIA3 -

ECTS 6

- **ECUE 1 - Thème – code HPECIH3 -**

Mme Francesca Sensini

Descriptif du cours

Le programme sera communiqué à la rentrée

- **ECUE 2 - Version – code HPECIV3 -**

Mme Cathy Margaillan

Descriptif du cours : (Cf. Syllabus)

Il faut avoir suivi les cours de L1 LLCER Traduction HPECIT1 et HPECIT2.

Niveau de langue requis en Français C2 et en Italien B2 tendant vers C1.

Niveau requis : une très **bonne compréhension écrite de l'italien**, et **une grande maîtrise de l'expression écrite en français**.

Ce cours de 12 h s'insère dans l'UE Traduction et s'intéresse plus particulièrement à la **Version** c'est-à-dire à la traduction de l'Italien vers le français. Il vise à un **approfondissement des compétences** de traduction acquises au cours de **la L1** :

- Développer la méthodologie de la traduction.
- Apprendre à enrichir son lexique
- Revoir et maîtriser des points de grammaire fondamentaux.
- réflexion sur ce que traduire veut dire.

L'acquisition de la méthodologie de la traduction se fera à travers des *exercices d'application* de version sur des **textes littéraires contemporains** mais aussi s'étalant du **XVIIIème siècle au XXème siècle**. Les textes seront extraits d'œuvres d'auteurs classiques italiens.

-L'entraînement portera sur différents genres du roman au théâtre tout en passant par des textes littéraires critiques.

-La version permettra également de commencer à aborder les théories de la traduction.

Mise en place des ateliers de traduction dans le cadre d'une situation d'apprentissage et d'évaluation (les informations seront fournis à la rentrée)

Site internet : www.lexilogos.com où l'on trouve tous les dictionnaires en ligne notamment le *Trésor et la Treccani*.

Les étudiants doivent impérativement consulter le cours sur l'ENT toutes les semaines .

- **ECUE 3 - Grammaire et linguistique – code HPECIG30 -**

M/Mme

Descriptif du cours

Le programme sera communiqué à la rentrée

- **ECUE 4 - Atelier d'écriture et expression orale – code HPECIE3 – 2h/semaine**

Mme Lia Perrone

Descriptif du cours

Renforcement des compétences en expression écrite et orale : acquisition du vocabulaire adapté, rédaction de textes, présentation d'exposés, préparation de discours.

Le cours sera dispensé en langue italienne.

La bibliographie sera distribuée au début de chaque séance.

UE 2 Disciplinaire – Littératures, cultures et sociétés – code HPUCIL3

ECTS 6

- **ECUE 1 – Littératures, cultures et sociétés A – code HPECIU31 – 1h30/semaine**

Mme Monica Mocca

Descriptif du cours

La letteratura italiana dal Barocco al Romanticismo.

Bibliographie obligatoire:

- Carlo GOLDONI, *La locandiera*, Universale Economica Feltrinelli/Classici, 9 euro
- Carlo GOLDONI, *La bottega del caffè*, BUR Classici Rizzoli, 9 euro.

Les étudiants doivent posséder obligatoirement les deux ouvrages.

Bibliographie conseillée :

Giancarlo Alfano, Paola Italia, Emilio Russo, Franco Tomasi, *Letteratura italiana. Da Tasso a fine Ottocento*, Manuale per studi universitari, Mondadori Università, 2018.

Modalités d'évaluation

- 1 DST (sur le cours fait en classe + lecture et analyse de textes de la période littéraire étudiée)
- 1 Oral sur les deux comédies de Carlo Goldoni.

- **ECUE 2 – Littératures, cultures et sociétés B – code HPECIU32 –**

Mme Francesca Sensini

Descriptif du cours

Le programme sera communiqué à la rentrée.

- **ECUE 3 – Etudes de textes – code HPUCIX3**

Mme Francesca Sensini

Descriptif du cours

Le programme sera communiqué à la rentrée.

UE 3 Disciplinaire – Civilisation et arts – code HPUCIC3 -

ECTS 6

- **ECUE 1 –Civilisation et arts A – code HPECI31 -**

Mme Francesca Sensini

Descriptif du cours

Le programme sera communiqué à la rentrée.

- **ECUE 2 –Civilisation et arts B – code HPECI32 – 1h30/semaine**

M. Jean-Pierre Pantalacci

Descriptif du cours

L'objet de ce cours est d'étudier les arts en Italie sur la période allant du baroque au début du XIX siècle. Il s'agira d'en expliquer les évolutions, rapportées à leur époque, présenter les artistes et leurs principales œuvres.

Le cours sera dispensé en italien.

Durée du cours : 1h30 hebdomadaire sur 12 semaines

Bibliographie :

Une bibliographie détaillée sera fournie lors du premier cours. Des documents sous forme de power point seront envoyés en cours de semestre.

- **ECUE 3 – Etudes de documents– code HPECID3 -**

Mme/M.

Descriptif du cours

UE 4 – Approfondissement - Italien – code HPUCIP3 -

ECTS 6

- **ECUE 1 – Cultures – Italien – code HPECIU3 -**

M. Antonello Perli

Descriptif du cours

Cours magistral : L'opéra patriotique en Italie à l'époque du *Risorgimento*

- **ECUE 2 – Pratiques et documents – Italien – code HPECIQ3 -**

M. Antonello Perli

Descriptif du cours

Analyse de documents portant sur l'opéra patriotique en Italie à l'époque du *Risorgimento*

Département CLER - LLCER Italien L2

Semestre 4

2024-2025

**CODES ET INTITULÉS DES COURS,
PRÉSENTATION ET BIBLIOGRAPHIES**

UE 1 Disciplinaire – Langue – code HPUCIA4 -

ECTS 6

- **ECUE 1 - Thème – code HPECIH4 -
Mme Monica Mocca**

Descriptif du cours

Traduzione in italiano di testi di autori francesi dal XIX al XX secolo. Ripasso sistematico di grammatica, sintassi e lessico.

Bibliographie

Dizionario della lingua italiana (Zingarelli, Garzanti, Devoto-Oli, Sabatini-Coletti)

Dictionnaire unilingue français (Robert)

Dictionnaire bilingue (Garzanti, Robert et Silvestrelli)

Une grammaire italienne, une grammaire française

Un dictionnaire des synonymes de la langue italienne et de la langue française

- **ECUE 2 - Version – code HPECIV4 -
Mme Cathy Margaillan
Descriptif du cours**

Niveau de langue requis en Français C2 et en Italien B2 tendant vers C1.

Niveau requis : une très **bonne compréhension écrite de l'italien**, et **une grande maîtrise de l'expression écrite en français**.

Ce cours de 12 h s'insère dans l'UE Traduction et s'intéresse plus particulièrement à la **Version** c'est-à-dire à la traduction de l'Italien vers le français. Il vise à un **approfondissement des compétences** de traduction acquises au cours de **la L1** :

- Développer la méthodologie de la traduction.
- Apprendre à enrichir son lexique
- Revoir et maîtriser des points de grammaire fondamentaux.
- réflexion sur ce que traduire veut dire.

L'acquisition de la méthodologie de la traduction se fera à travers des *exercices d'application* de version sur des **textes littéraires contemporains** mais aussi s'étalant du **XVIIIème siècle au XXème siècle**. Les textes seront extraits d'œuvres d'auteurs classiques italiens.

-L'entraînement portera sur différents genres du roman au théâtre tout en passant par des textes littéraires critiques.

-La version permettra également de commencer à aborder les théories de la traduction.

Mise en place des ateliers de traduction dans le cadre d'une situation d'apprentissage et d'évaluation (les informations seront fournis à la rentrée)

Site internet : www.lexilogos.com où l'on trouve tous les dictionnaires en ligne notamment le *Trésor et la Treccani*.

Les étudiants doivent impérativement consulter le cours sur l'ENT toutes les semaines .

- **ECUE 3 - Grammaire et linguistique – code HPECIG40**

M. Matteo Tarantola

Descriptif du cours

Renforcement des compétences grammaticales et initiation à l'analyse syntaxique de la phrase

Les textes et les exercices seront téléchargés sur Moodle avant le début des cours.

- **ECUE 4 - Atelier d'écriture et expression orale – code HPECIO4**

M. Matteo Tarantola

Descriptif du cours

Le cours se propose de développer les compétences des étudiants dans l'expression écrite et oral à partir d'extraits de grands romans de la littérature italienne des XIXe et XXe siècles

Les textes et les exercices seront téléchargés sur Moodle avant le début des cours.

UE 2 Disciplinaire – Littératures, cultures et sociétés – code HPUCIL4 -

ECTS 6

- **ECUE 1 – Littératures, cultures et sociétés A – code HPECIU41 -**

M. Jean-Pierre Pantalacci

Descriptif du cours

L'objet de ce cours est d'étudier les arts en Italie sur la période allant du baroque au début du XIX siècle. Il s'agira d'en expliquer les évolutions, rapportées à leur époque, présenter les artistes et leurs principales œuvres.

Le cours sera dispensé en italien.

Durée du cours : 1h30 hebdomadaire sur 12 semaines

Bibliographie :

Une bibliographie détaillée sera fournie lors du premier cours. Des documents sous forme de power point seront envoyés en cours de semestre.

• **ECUE 2 – Littératures, cultures et sociétés B – code HPECIU42 -**

Mme Monica Mocca

Descriptif du cours

L'età umanistica, L'età del Rinascimento, L'età della Controriforma.

La letteratura italiana dal XV al XVI secolo.

Bibliographie obligatoire :

Les étudiants doivent posséder obligatoirement l'ouvrage :

- Niccolò Machiavelli, *Mandragola*, Oscar Classici Mondadori, 10 euro

Bibliographie conseillée

Giancarlo Alfano, Paola Italia, Emilio Russo, Franco Tomasi, *Letteratura italiana, Da Tasso a fine Ottocento*, Manuale per studi universitari, Mondadori Università, 2018.

Modalités d'évaluation

- 1 DST (sur le cours fait en classe + lecture et analyse de textes de la période littéraire étudiée)
- 1 Oral sur la comédie de Niccolò Machiavelli.

• **ECUE 3 – Etudes de textes – code HPECIX4 -**

M. Jean-Pierre Pantalacci

Descriptif du cours

Ce cours a pour objet de compléter les 2 cours de littérature précédents par l'étude de textes extraits des principales œuvres des auteurs étudiés, couvrant les deux périodes du moyen âge et de la Renaissance. La méthodologie retenue sera principalement celle de l'explication de textes linéaire.

Le cours sera dispensé en italien.

Durée du cours : 2h hebdomadaires sur 12 semaines

Bibliographie :

Bibliographie et documents seront fournis lors du premier cours et tout au long du semestre.

UE 3 Disciplinaire – Civilisation et arts – code HPUCIC4 -**ECTS 6****• ECUE 1 – Civilisation et arts A – code HPECIC41****M. Jean-Pierre Pantalacci****Descriptif du cours**

Le cours analysera les événements qui ont marqué l'histoire de l'Italie depuis la chute de l'Empire romain jusqu'au XVI siècle. Il s'attachera notamment à mettre en lumière et expliquer les périodes de transition et de rupture. Différents domaines seront étudiés: politique et institutions, société, culture, économie.

Le cours sera dispensé en français.

Durée du cours : 1h30 hebdomadaire sur 12 semaines

Bibliographie :

Une bibliographie détaillée sera fournie lors du premier cours. Des documents sous forme de power point seront envoyés en cours de semestre.

• ECUE 2 – Civilisation et arts B – code HPECIC42**Mme Véronique Mérieux****Descriptif du cours**

Ce cours présente les étapes chronologiques de l'Histoire des arts italiens du haut Moyen-Age à la fin de la Renaissance (XIIe - XVIe siècle). Il identifie et met en perspective les facteurs et mécanismes politiques et socio-culturels et techniques qui déterminent dans la péninsule italienne les temps et tournants marquants des grands courants artistiques qui s'y déploient successivement. Chaque étape de ce parcours est étayée et illustrée par une étude des œuvres et protagonistes majeurs qui en ont tour à tour établi les caractéristiques et typologies. Celle-ci s'articule autour d'axes thématiques clés (représentation du sacré et du profane, du corps, de l'espace, de la perspective).

Les objectifs du cours sont:

- l'apprentissage d'une chronologie synthétique de l'Histoire des arts pour la période concernée ;
- l'assimilation de clefs de lecture typologiques permettant d'appréhender les significations iconographiques explicites et implicites des œuvres et peintres majeurs abordés.

Le plan du cours ainsi que la liste des oeuvres abordées dans le cadre de ce cours seront fournis lors du premier cours (également disponibles sur Syllabus).

Bibliographie

Consulter régulièrement toutes les histoires de l'art italien disponibles en BU.

Ouvrages d'approfondissement à consulter en complément du cours (disponibles en BU)

- BARRAL Xavier, *Histoire de l'art*, Paris, PUF, "Que sais-je ?", 2002.
- BERTELLI, BRIGANTI, GIULIANO, *Storia dell'arte italiana*, Milano, Electa/Mondadori, 1990 (vol. 2).
- CHALUMEAU Jean-Luc, *Les théories de l'art. Philosophie critique et histoire de l'art de Platon à nos jours*, Paris, Vuibert, "Idées et préférences", 2005 Anne KIEFFER, *L'indispensable de la culture générale. La Peinture des origines à nos jours*, Levallois-Perret, Studyrama, "Principes", 2004.
- CHASTEL André, *L'art italien*, Paris, Flammarion, "Tout l'art", 2002.
- FOCILLON Henri, *La vie des formes*, Paris, PUF, "Quadrige", 2004.
-

Ouvrages à consulter pour étayer les analyses d'œuvres

- *Episodi e personaggi dell'antico testamento*, Milano, Electa, Mondadori, 2004.
- *Simboli e allegoria*, Milano, Electa/Mondadori, 2004.
- *Come riconoscere l'arte rinascimentale*, Milano, Rizzoli, Tascabili, rééditions régulières.
- *Come riconoscere l'arte barocca*, Milano, Rizzoli, Tascabili, rééditions régulières.

• ECUE 3 – Etudes de documents– code HPECIX4

Mme Véronique Mérieux

Descriptif du cours

Le cours se fonde sur l'étude de dossiers-supports thématiques contenant extraits littéraires, documents iconographiques (tableaux, photographies, publicités) et/ou documents audio-visuels permettant d'approfondir la compréhension, la connaissance et le décryptage des temps et tournants marquants des grands courants artistiques étudiés à travers les thématiques précisées au sein du cours Civilisation et Arts B – Moyen Age Renaissance.

Les objectifs du cours sont:

- l'apprentissage d'une approche diachronique de la culture italienne;
- le repérage et décryptage croisé de clefs typologiques et thématiques permettant une approche croisée de la culture italienne ;
- le développement de la capacité à mettre en miroir des mises en œuvres et des supports d'étude divers (iconographie, architecture, littérature) pour en déceler les expressions et fondements communs.

Le plan du cours et la liste des périodes artistiques et des thématiques abordées seront fournis lors du premier cours. Les dossiers abordés dans le cadre de cette étude croisée de documents seront distribués au fil des périodes à l'étude et disponibles sur Syllabus

UE 4 – Approfondissement - Italien – code HPUCIP4 -

ECTS 6

- **ECUE 1 – Cultures – Italien – code HPECIU4**

Mme Monica Mocca

Descriptif du cours

Images de femmes dans la littérature italienne du XIXe au XXIe siècles.

Le cours est dispensé en italien.

- **ECUE 2 – Pratiques et documents – Italien – code HPECIQ4**

Mme Monica Mocca

Descriptif du cours

Lecture et analyse de textes.

Extraits de: Sibilla Aleramo, *Una donna*; Viola Ardone, *Il treno dei bambini*; Stefania Auci, *I leoni di Sicilia*; Carlo Cassola, *La ragazza di Bube*; Grazia Deledda, *Marianna Sirca*, *Canne al vento*; Alma De Cespedes, *Quaderno proibito*; Oriana Fallaci, *Lettera ad un bambino mai nato*; Antonella Forte, *La strega di Triora*; Giovanni Giacosa, *Tristi amori*; Francesca Giannone, *La portalettere*; Lilli Gruber, *Streghe*; Dacia Maraini, *Vita mia*; Alberto Moravia, *La ciociara*; Michela Murgia, *Accabadora*; Elisabetta Rasy, *Matelda*; Lalla Romano, *La penombra che abbiamo attraversato*; Leonardo Sciascia, *La strega e il capitano*; Liliana Segre, *La memoria rende liberi*; Igino Ugo Tarchetti, *Fosca*; Ilaria Tuti, *Fiori sopra l'inferno*; Fiore di roccia; *Come vento cucito alla terra*; Sebastiano Vassalli, *La chimera*; Giovanni Verga, *La lupa*; Renata Viganò, *L'Agnese va a morire*.